

# GEBRAUCHSANWEISUNG

## Umschaltstation US-12 230VAC 12A

Sehr geehrter Kunde,  
vielen Dank für Ihr entgegengebrachtes Vertrauen. Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie die Umschaltstation in Betrieb nehmen.

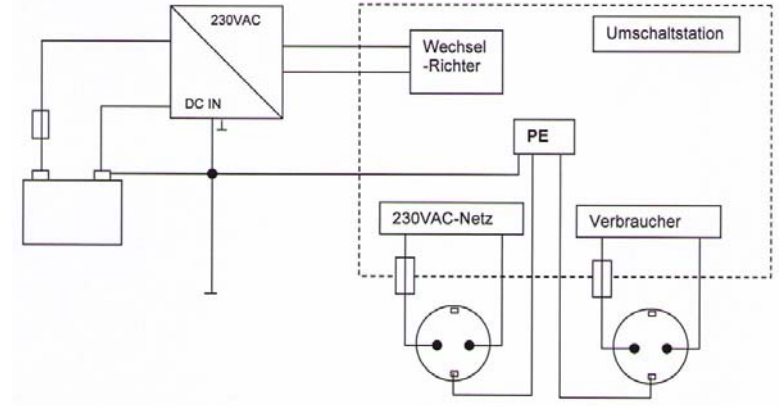
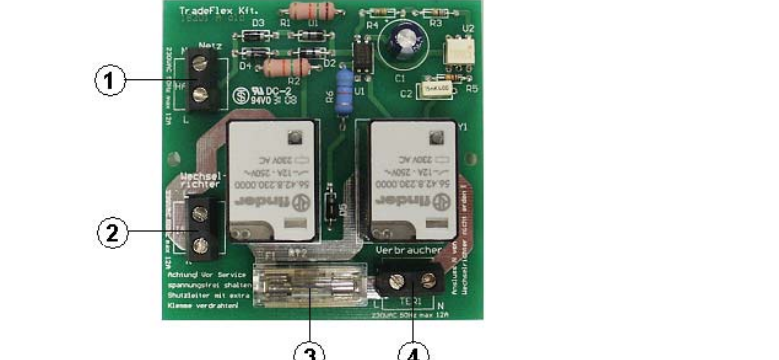
### Funktion

Die Umschaltstation schaltet automatisch 230VAC-Verbraucher von einem 230V-Versorgungsnetz auf ein Hilfsversorgungsnetz (z.B. über Wechselrichter) um, wenn das Versorgungsnetz stromlos wird.

### Bestimmungsgemäßer Einsatz

Der Einsatz erfolgt in mobilen Fahrzeugen wie Caravans, bei denen die 230VAC- Verbraucher entweder stationär über die Umschaltstation mit einer zentralen Versorgungs-Steckdose oder mobil über einen Wechselrichter gespeist werden.

Die Zulässigkeit davon abweichender Einsätze hat der Betreiber vor Inbetriebnahme zu prüfen.


	<p><b>Installation</b> Die Verdrahtung darf nur von fachkundigen Personen durchgeführt werden. Die Verdrahtung ist gemäß den Anschlussempfehlungen durchzuführen. Die Schutzleiter mit der beigelegten Dosenklemme verdrahten. Besitz der Wechselrichter keinen Erdungsanschluss, so ist der mit Erde verbundene Batteriepol mit dem Schutzleiteranschluss zu verbinden.</p> <p><b>Achtung! Der verbraucherseitige Neutraleiter darf nicht mit Erde bzw. Schutzleiter verbunden sein!</b></p>
	<p><b>Anschlüsselemente:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Netzeingang 230VAC 50Hz max. 12A</li> <li>2. Wechselrichtereingang 230VAC 50Hz max. 12A</li> <li>3. Sicherung F15A/250V</li> <li>4. Verbraucherausgang 230VAC 50Hz max. 12A</li> </ol>

### ACHTUNG!!! Wichtige Sicherheitshinweise!!

- **Dieses Gerät wird mit 230 V-Wechselspannung betrieben und gehört nicht in Kinderhände!**
- Der Anschluß darf nur an 230VAC 50/60Hz erfolgen.
- Für einen sicheren Betrieb der Umschaltstation dürfen nur Wechselrichter mit einer sicheren elektrischen Trennung (galvanische Trennung) zwischen Eingangsstromkreis (Batteriespannung) und Ausgangsstromkreis (230V) betrieben werden.
- Der Betrieb unter widrigen Umgebungsbedingungen ist unter allen Umständen zu vermeiden. Widrige Umgebungsbedingungen sind: Umgebungstemperaturen über 50°C, brennbare Gase, Lösungsmittel, Dämpfe, Staub, Luftfeuchtigkeit über 80% rel., sowie Nässe.
- Wenn anzunehmen ist, daß ein gefahrloser Betrieb nicht mehr möglich ist, so ist das Gerät unverzüglich außer Betrieb zu setzen und gegen unbeabsichtigten Betrieb zu sichern. Ein gefahrloser Betrieb ist nicht mehr anzunehmen, wenn das Gerät keine Funktion mehr zeigt, sichtbare Beschädigungen aufweist, die angeschlossenen Netzleitungen beschädigt sind, bei Transportbeschädigungen, nach Lagerung unter ungünstigen Verhältnissen
- Servicearbeiten und Reparaturen dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden.
- Vor der Installation sicherstellen, daß der Wechselrichterausgang sowie die 230VAC-Netzversorgung spannungsfrei und gegen unbeabsichtigtes Einschalten gesichert sind.
- Überprüfen Sie die Installation auf festen Sitz der Drähte, da lose Kontaktstellen Schwellbrände verursachen können.
- Der verbraucherseitige Neutraleiter darf nicht mit Erde bzw. Schutzleiter verbunden sein; insbesondere die Verbrauchersteckdosen keine klassische Nullung (d.h. Verbindung der PE-Schutzleitung mit dem Neutraleiter) aufweisen.
- Bitte beachten Sie ferner daß viele 230VAC-Haushaltsgeräte mit der tatsächlichen Stromaufnahme höher liegen als der Wert, der sich durch die Wirkleistungsangabe auf dem Typenschild ergibt.
- Die Leitungsquerschnitte der Verdrahtung sind entsprechend den geltenden Vorschriften auszulegen und abzusichern.
- Ein Einsatz des Gerätes für Drehstrom ist unzulässig.
- Nicht geeignet in Verbindung mit Stromerzeugern.

### Technische Daten

Nennspannung:	230VAC ~ 50Hz
Strom:	max. 12A
Leistung:	max. 2.760VA
Sicherung:	F 15A / 250V
Abmessungen (L x B x H):	130 x 130 x 60 mm
Gewicht:	300 g

	<p><b>Hinweis zum Umweltschutz</b></p> <p>Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin.</p> <p>Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wieder verwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt.</p> <p>Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.</p>
--	--

# INSTRUCTIONS

## Changeover Station US-12 230VAC 12A

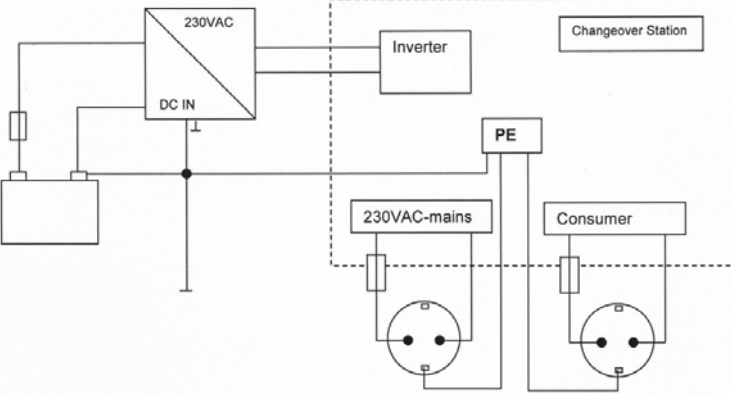
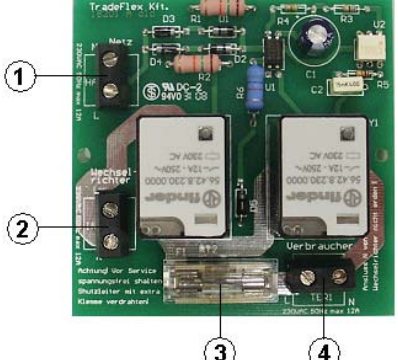
Dear Customer,  
Thank you for placing your trust in us. Please read these instructions carefully before starting to use the changeover station.

### Function

The changeover station automatically switches a 230VAC consumer from a 230V mains supply to an auxiliary supply network (e.g. via inverters) if the current fails on the mains supply.

### Correct application

The device is designed for use in mobile applications such as caravans, in which the 230VAC consumers are supplied either on a stationary basis via the changeover station with a central supply socket or on a mobile basis via an inverter. The operator must verify the reliability of any deviating applications before starting up.


	<p><b>Installation</b> Wiring may only be carried out by a suitably qualified person. The wiring must be carried out in accordance with the connection recommendations. Wire the protective conductor using the enclosed socket terminal. If the inverter does not have an earth connection, the battery pole connected to earth must be connected with the protective conductor connection.</p> <p><b>Attention! The neutral lead on the consumer side must not be connected to the earth or the protective conductor!</b></p>
	<p><b>Connection elements:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Main input 230VAC 50Hz max. 12A</li> <li>2. Inverter input 230VAC 50Hz max. 12A</li> <li>3. Fuse F15A/250V</li> <li>4. Consumer output 230VAC 50Hz max. 12A</li> </ol>

### ATTENTION!!! Important safety instructions!!

- **This device operates on 230VAC voltage and must be kept out of the reach of children!**
- It may only be connected to 230VAC 50/60Hz.
- For a safe operation of the switching station you may use only inverter with a secure electrical separation (isolated) between the input circuit (battery voltage) and output circuit (230V).
- Under no circumstances should the device be operated under adverse environmental conditions. Adverse environmental conditions are: ambient temperatures over 50°C, flammable gases, solvents, vapours, dust, relative humidity over 80% rel., and wet conditions.
- If one can assume that safe operation is no longer possible, the device must be shut down immediately and secured against unintentional starting. Safe operation can no longer be assumed if the device is not functioning, if damage is apparent, if the connected mains lines are damaged, if it has been damaged in transport, or stored under unfavourable conditions.
- Service and repair
- Service and repair work may only be carried out by authorized and qualified personnel.
- Before installation, make sure that the inverter output and the 230VAC mains supply are free of voltage and secured against unintentional switching on.
- Check that the wires are fitted firmly as loose contacts can cause fire.
- The neutral lead on the consumer side must not be connected to the earth or the protective conductor; in particular, the consumer sockets must not have the classical protective multiple earthing (i.e. connection of the PE lead with the neutral lead).
- Please take note that many 230VAC household appliances actually have a higher current consumption than the value stated in the power data on the type plate.
- The cross sections of the wiring shall provided and secured in accordance with the relevant regulations.
- The device must not be used for three-phase current.
- Not compatible with a power generator.

### Technical data

Nominal voltage:	230VAC ~ 50Hz
Current:	max. 12A
Output:	max. 2,760VA
Fuse:	F 15A / 250V
Dimensions (l x w x h):	130 x 130 x 60 mm
Weight:	300 g

	<p><b>Environmental protection information</b></p> <p>When no longer in use, this product may not be deposited in the normal household waste but should be brought to a collection point for the recycling of electrical and electronic appliances. A symbol on the product, the operating instructions or the packaging draws attention to this. The materials are recyclable as marked. By re-use, recycling or another form of using old appliances you are making an important contribution towards the protection of the environment. Please ask your local authorities for the appropriate disposal point.</p>
--	--

# MODE D'EMPLOI

## Station de changement de courant US-12 230VAC 12A

Cher client,

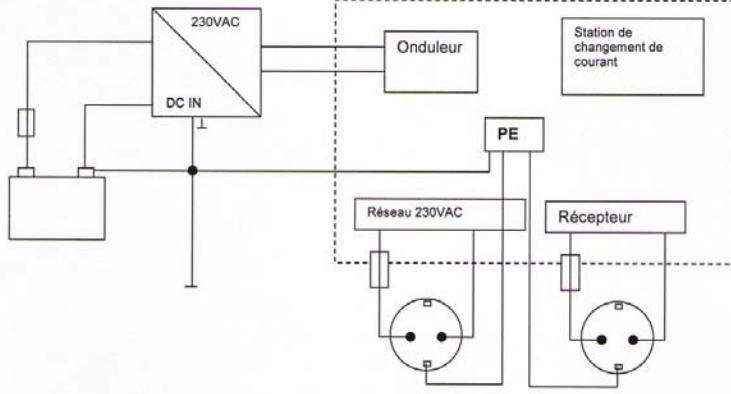
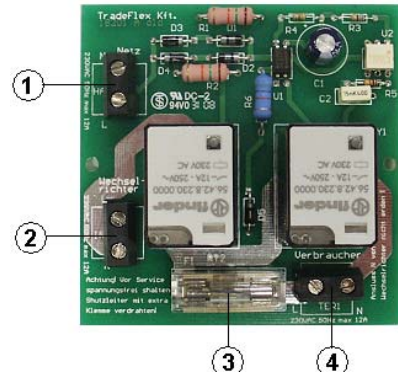
Nous vous remercions de la confiance que vous nous avez accordée en achetant cet appareil. Veuillez lire très attentivement le mode d'emploi avant la mise en fonction de cet appareil.

### Fonction:

La station de changement de courant change automatiquement le récepteur 230VAC d'un réseau d'alimentation 230V sur un réseau auxiliaire (par ex. par un moduleur) lorsque le réseau d'alimentation n'a plus de courant.

### Utilisation de l'appareil:

On utilise cet appareil dans des véhicules du type caravanes, dans lesquelles les récepteurs 230VAC sont alimentés soit d'une manière stationnaire par une station de changement avec une prise d'alimentation centrale ou d'une manière mobile par un onduleur. L'utilisateur est prié de vérifier lui-même, avant l'utilisation, l'emploi de l'appareil.


	<p><b>Installation:</b> Le montage ne peut être effectué que par un personnel qualifié et selon les conseils de câblage. Reliez les conducteurs de protection aux bornes de câble de la prise ci-jointe. Si l'onduleur ne possède pas de prise de terre, reliez alors le pôle de la batterie lié à la terre au branchement du conducteur de protection.</p> <p><b>Attention! Le conducteur neutre du côté du récepteur ne doit pas être relié à la terre ou au conducteur de protection!</b></p>
	<p><b>Éléments de connexion:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. L'entrée du réseau 230VAC 50Hz max. 12A</li> <li>2. L'entrée de l'onduleur 230VAC 50Hz max. 12A</li> <li>3. Fusible F15A/250V</li> <li>4. Sortie du récepteur 230VAC 50Hz max. 12A</li> </ol>

### ATTENTION!!! Consignes de sécurité importantes!!

- **Cet appareil fonctionne avec une tension alternative de 230V et ne doit pas être laissé à la portée des enfants.**
- Il ne peut être branché que sur du courant de 230VAC 50/60Hz.
- Pour une sécurité d'exploitation de la station ne peuvent uniquement DC / AC onduleur avec une séparation sûre électrique (isolation galvanique) entre le circuit d'entrée (batterie) et de circuit (230V).
- Evitez à tout prix l'utilisation de l'appareil dans certaines conditions d'environnement défavorables telle que: températures ambiantes supérieures à 50°C, gaz inflammables, dissolvants, vapeurs, poussière, humidité atmosphérique supérieure à 80% ainsi qu'à proximité d'eau.
- Si vous supposez qu'un fonctionnement sûr n'est plus certain, mettez alors immédiatement l'appareil hors fonction et préservez-le d'une utilisation imprévue. Une fonction sûre n'est plus garantie si l'appareil ne montre plus aucune fonction ou révèle des détériorations apparentes, si les fils de branchement sont abîmés, en cas d'avarie de transport ou après un stockage effectué dans de mauvaises conditions.
- Service après-vente et réparations  
Le service après-vente et les réparations ne peuvent être effectués que par un personnel autorisé.
- Assurez-vous avant l'installation que la prise de sortie de l'onduleur ainsi que l'alimentation électrique 230VAC soient sans tension et protégées d'une mise en marche involontaire.
- Vérifiez, lors de l'installation que les fils soient bien branchés pour éviter qu'ils ne prennent feu au cas où le contact ne serait pas comme il faut.
- Le conducteur neutre du côté du récepteur ne peut pas être relié à la terre ou au conducteur de protection, particulièrement si les prises du récepteur n'ont pas de neutralisation classique, c'est-à-dire, raccord de la conduite de protection PE au conducteur neutre.
- Faites attention au fait que de nombreux appareils ménagers 230VAC ont une consommation de courant en réalité supérieure à celle marquée en puissance réelle, sur le type de l'appareil.
- Les coupes transversales des fils de câblage doivent être faites selon les instructions et assurées.
- L'appareil ne peut être utilisé avec un courant rotatoire.
- Ne appropriée pas avec un générateur.

### Données techniques

Tension nominale :	230VAC ~ 50Hz
Courant :	max. 12A
Capacité :	max. 2.760VA
Assurance :	F 15A / 250V
Mesures (l x l x h) :	130 x 130 x 60 mm
Poids :	300 g

	<p><b>Remarque concernant la protection de l'environnement</b></p> <p>Ce produit, lorsqu'il est usagé, ne doit pas être jeté parmi les ordures ménagères ordinaires. Il doit être déposé dans un point de collecte destiné au recyclage des appareils électriques et électroniques. C'est ce qu'indique le symbole apposé sur le produit, la notice d'utilisation ou l'emballage. Les matériaux sont recyclables conformément à leur marquage. Par le recyclage des matières, la réutilisation ou d'autres formes de valorisation des anciens appareils, vous prenez part activement à la protection de notre environnement. Veuillez vous adresser à votre mairie pour connaître les points de collecte ou déchetteries appropriés.</p>
--	--

Sous réserve de modification technique. Nous dégageons toute responsabilité pour d'éventuelles fautes de frappe. V5\_04/2009

IVT Innovative Versorgungs-Technik GmbH, Dienhof 14, D-92242 Hirschau  
Tél.: +49 9622 - 719910; Fax: +49 9622 - 719920; www.IVT-Hirschau.de; Info@IVT-Hirschau.de

# GEBRUIKAANWIJZING

## Omschakelstation US-12 230VAC 12A

Geachte klant,

Hartelijk dank voor het vertrouwen dat u stelt in ons product. Gelieve deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig te lezen alvorens u het omschakelstation in bedrijf neemt.

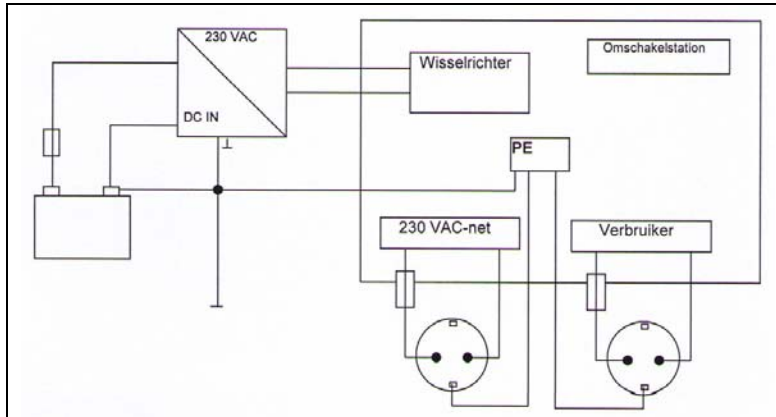
### Functie

Het toestel schakelt automatisch verbruikers die werken op 230VAC om van een voedingsnet van 230V op een hulpvoeding (b.v. via een wisselrichter), wanneer de spanning van het elektriciteitsnet wegvalt.

### Conform gebruik

Het toestel is bedoeld voor mobiele voertuigen zoals caravans, waarbij de verbruikers op 230VAC ofwel stationair via het omschakelstation met een centrale contactdoos of mobiel via een wisselrichter worden gevoed.

De gebruiker moet vooraleer het toestel in gebruik te nemen, controleren of eventuele daarvan afwijkende toepassingen toegestaan zijn.

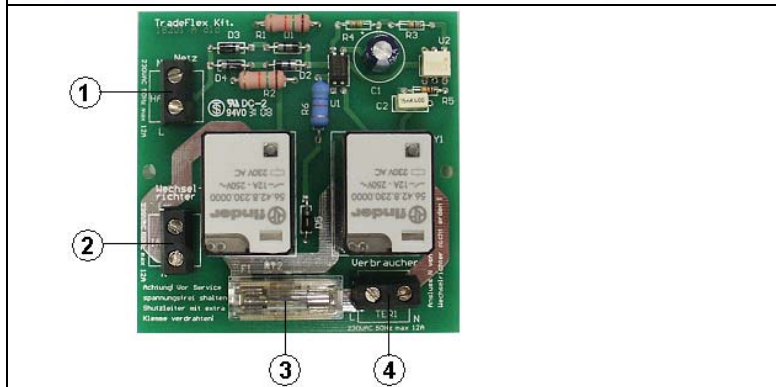


### Installatie

De bedrading mag enkel door bevoegde technici worden aangebracht. De bedrading moet worden aangebracht volgens de aanbevelingen inzake de aansluiting. Verbind de beschermingsgeleider met de bijgevoegde klemmendoos.

Als de wisselrichter geen aardaansluiting bevat, dan moet de pool van de accu die met de aarde verbonden is, worden verbonden met de aansluiting van de beschermingsgeleider.

**Attentie! De nulleider in de installatie van de verbruiker mag niet met de aarde of met de beschermingsgeleider verbonden zijn!**



### Aansluitelementen:

1. Net input 230VAC 50Hz max. 12A
2. Wisselrichter input 230VAC 50Hz max. 12A
3. Zekering F15A/250V
4. Verbruiker uitgang (output) 230VAC 50Hz max. 12A

### ATTENTIE!!! Belangrijke veiligheidsaanwijzingen!!

- Dit toestel werkt op een wisselspanning van 230V en mag niet in de handen van kinderen terecht komen!
- Dit toestel mag alleen worden aangesloten aan een net van 230VAC 50/60Hz.
- Voor een veilige werking van de omschakelstation mag slechts wisselrichter met een veilige elektrische scheiding (geïsoleerde) tussen de input circuit (accuspanning) en de output circuit (230V).
- Gebruik onder slechte omgevingsvoorwaarden moet in alle geval worden vermeden. Slechte omgevingsvoorwaarden zijn: omgevingstemperaturen van meer dan 50°C, de aanwezigheid van brandbare gassen, oplosmiddelen, dampen, stof enz., een relatieve luchtvochtigheid van meer dan 80% en vochtigheid.
- Wanneer men denkt dat het niet meer mogelijk is te werken zonder gevaar, dan moet het toestel meteen buiten dienst worden gezet en tegen toevallige werking worden beveiligd. Een ongevaarlijke werking is niet meer te verwachten wanneer het toestel niet meer werkt zoals het hoort, zichtbare beschadigingen vertoont, de aangesloten netleidingen beschadigd zijn, bij transportschade en na opslag onder ongunstige omstandigheden.
- Reparatie en onderhoud  
Reparatie en onderhoud mogen enkel door bevoegde vaklui worden uitgevoerd.
- Vergewis u ervan vooraleer de installatie te starten dat de uitgang van de wisselrichter alsook de 230VAC-netvoeding spanningsvrij en tegen toevallige inschakeling beveiligd zijn.
- Controleer of alle draden van de installatie goed vast zitten, aangezien losse contacten brand kunnen veroorzaken.
- De nulleider in de installatie van de verbruiker mag niet met de aarde of met de beschermingsgeleider verbonden zijn; meer bepaald mogen de stopcontacten van de verbruikers geen klassieke nulleidingsaansluiting (d.w.z. verbinding van de PE-beschermingsleiding met de nulleider) bevatten.
- Gelieve er verder rekening mee te houden dat veel 230V-huishoudtoestellen in de praktijk een hogere stroom opnemen dan de waarde die op het typeplaatje is opgegeven.
- De secties van de aders van de bedrading moeten volgens de geldende voorschriften worden bepaald en met zekeringen beveiligd.
- Het is niet toegestaan het toestel te gebruiken voor draaistroom (drijfkracht).
- Het is niet toegestaan het toestel te gebruiken met stroom generator.

### Technische gegevens

Nominale spanning:	230VAC ~ 50Hz
Stroom:	max. 12A
Vermogen:	max. 2.760VA
Zekering:	F 15A / 250V
Afmetingen (L x B x H):	130 x 130 x 60 mm
Gewicht:	300 g

**Aanwijzing ter bescherming van het milieu**

Dit product mag aan het eind van zijn levensduur niet met het normale huishoudelijke afval worden meegegeven, maar moet afgegeven worden op een inzamelpunt voor recyclage van elektrische en elektronische toestellen. Het symbool op het product, op de gebruiksaanwijzing of de verpakking maakt u er attent op.

De grondstoffen kunnen volgens hun identificatie opnieuw worden gebruikt. Met het recyclen leveren de materiële verwerking of andere vormen van verwerking van oude toestellen een belangrijke bijdrage tot de bescherming van ons milieu.

Vraag daarom aan het gemeentebestuur naar de instantie die bevoegd is voor afvalverwerking.